SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

do zamówienia w trybie **przetargu nieograniczonego**
o wartości poniżej kwot określonych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Pzp
na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych

pn.**:**

„USŁUGA TŁUMACZENIA TEKSTÓW I USŁUGI KOREKTORSKIE (proofreading) w języku angielskim dla Wydziału Mechanicznego Politechniki Gdańskiej”

Nr postępowania ZP/326/004/U/20

Ogłoszenie o zamówieniu zostało zamieszczone w Biuletynie Zamówień Publicznych w dniu 31.12.2020 r. pod nr 776826 -N-2020

oraz ogłoszone na stronie internetowej i w siedzibie Zamawiającego w dniu 31.12.2020 r.

Zatwierdził**:** **Dziekan**
dr hab. inż. Paweł Śliwiński, prof. PG
W YDZIAŁ MECHANICZNY

.

Spis treści

I. Nazwa i adres Zamawiającego: 4

II. Tryb udzielenia zamówienia: 4

III. Opis przedmiotu zamówienia: 4

IV. Informacje dotyczące ofert wariantowych i częściowych. Informacja o możliwości zawarcia umowy ramowej. Informacja o aukcji elektronicznej. Informacje o przewidywanych zamówieniach, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 7 ustawy Pzp. 5

V. Termin wykonania zamówienia. 5

VI. Warunki udziału w postępowaniu. 5

VII. Podstawy wykluczenia. 5

VIII. Wykaz oświadczeń lub dokumentów potwierdzających spełnienie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia. 6

IX. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami. 8

X. Wymagania dotyczące wadium. 9

XI. Termin związania ofertą. 9

XII. Opis sposobu przygotowania oferty. 9

XIII. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert. 10

XIV. Opis sposobu obliczania ceny. 11

XV. Informacje dotyczące walut obcych przy rozliczeniach między Zamawiającym a Wykonawcą. 11

XVI. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie kierował się przy wyborze oferty najkorzystniejszej wraz z podaniem wag tych kryteriów oraz sposobu oceny ofert. 11

XVII. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. 13

XVIII. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy. 13

XIX. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego.....13

XX. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego. 14

XXI. Ochrona danych osobowych.....14

Załączniki do SIWZ:

Załącznik nr 1 - Wzór umowy
Załącznik nr 2 - Wzór formularza oferty
Załącznik nr 3 - Wzór formularza oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia
Załącznik nr 4 - Wzór formularza oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp
Załącznik nr 5 - Opis przedmiotu zamówienia

I. Nazwa i adres Zamawiającego:

Politechnika Gdańska
Wydział Mechaniczny
ul. G. Narutowicza 11/12
80-233 Gdańsk
NIP 584-020-35-93 REGON P-000001620

Telefon: +48 58 347-28-04
Faks : +48 58 347-10-25
Strona internetowa: http://dzp.pg.gda.pl
Godziny urzędowania: 7:30-15:30

II. Tryb udzielenia zamówienia:

1. Postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego w procedurze właściwej dla zamówienia o wartości nieprzekraczającej kwoty, o której mowa w art. 11 ust. 8 ustawy Prawo zamówień publicznych, zwanej dalej ustawą (tekst jednolity Dz.U. z 2019 r. poz. 1843).

III. Opis przedmiotu zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa w zakresie tłumaczeń pisemnych, z języka polskiego na język angielski, wykonana przez tłumacza języka angielskiego oraz usługa korektorska (proofreading) języka angielskiego wykonana przez Native Speaker'a, artykułów naukowych dla Wydziału Mechanicznego Politechniki Gdańskiej.
2. Proofreading artykułów naukowych rozumiany jest jako korekta i edycja tekstu m.in pod kątem gramatycznym, stylistycznym, doboru słownictwa specjalistycznego zgodnie z lingwistycznymi i gramatycznymi zasadami oraz z uwzględnieniem kontekstu i dyscypliny naukowej.
3. Szacunkowa liczba stron przeznaczonych do tłumaczenia wynosi 1000 stron, szacunkowa liczba stron przeznaczonych tylko do usługi korektorskiej wynosi 1000 stron.
4. Postępowanie zostanie przeprowadzone z zastosowaniem prawa opcji w wysokości do 20% zamówienia podstawowego. Szacunkowa liczba stron rozliczeniowych z zastosowaniem prawa opcji wynosi 400 stron.
5. Za jedną stronę tekstu do korekty językowej (proofreadingu) lub tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków ze spacjami w dokumencie przed dokonaniem korekty/tłumaczenia. Tłumaczenie/korektę tekstu rozlicza się w następujący sposób: tekst przed tłumaczeniem/korektą do 0,5 strony czyli do 900 znaków ze spacjami liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a tekst przed tłumaczeniem/korektą powyżej 0,5 strony (powyżej 900 znaków ze spacjami) liczy się jako jedną stronę rozliczeniową. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów" na podstawie tekstu wyjściowego (przed korektą)
6. Treść stron dotyczyć będzie nauk inżynieryjno-technicznych na Wydziale Mechanicznym, między innymi: mechanika i budowa maszyn, tribologia, inżynieria materiałowa, inżynieria smarowania, informatyczna, inżynieria biomedyczna, biomechanika, mechanika, drgania, obróbka skrawaniem, systemy pomiarowe, sztuczna Inteligencja, technologie kosmiczne, obróbka skrawaniem, obróbka drewna, właściwości skrawalnościowe drewna, prognozowanie sił i mocy skrawania, elementy mechaniki pękania, proces piłowania, proces frezowania, obróbka ścierna, szlifowanie, rapid prototyping, komputerowo wspomagane wytwarzanie itd.
7. Materiały do korekty bądź tłumaczenia będą przesyłane Wykonawcy sukcesywnie drogą elektroniczną i odbierane elektronicznie w czasie oraz na adres wskazany w umowie. Szczegółowy opis stanowi załącznik nr 5 do SIWZ.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu zamówienia w całości, to jest w ilościach

wskazanych w punkcie 3. Faktyczna liczba stron rozliczeniowych zostanie określona po wykonaniu usługi.

9. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia Podwykonawcy.
10. Wykonawca zobowiązany jest zrealizować zamówienie na zasadach i warunkach opisanych w projekcie umowy stanowiącym załącznik nr 1 do SIWZ.
11. Określenie przedmiotu zamówienia za pomocą nazw i kodów ze Wspólnego Słownika Zamówień CPV:

Kod	**Opis**
79530000-8	Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
79821100-6	Usługi korektorskie (proofreading)

IV. Informacje dotyczące ofert wariantowych i częściowych. Informacja o możliwości zawarcia umowy ramowej. Informacja o aukcji elektronicznej. Informacje o przewidywanych zamówieniach, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 7 ustawy Pzp.

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
3. Zamawiający nie dopuszcza możliwości zawarcia umowy ramowej.
4. Zamawiający nie przewiduje wyboru najkorzystniejszej oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.
5. Zamawiający nie przewiduje udzielania zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 7 ustawy.

V. Termin wykonania zamówienia.

1. Zamawiający wymaga, aby przedmiot zamówienia był sukcesywnie zrealizowany przez Wykonawcę przez okres 12 miesięcy od podpisania umowy.

VI. Warunki udziału w postępowaniu.

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

1) nie podlegają wykluczeniu z postępowania na mocy art. 24 ust. 1 pkt 12 – 23 oraz ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp
2. spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące zdolności technicznej lub zawodowej, to jest dysponują jedną osobą Native Speakera języka angielskiego posiadającego wykształcenie wyższe w dziedzinie nauk inżynieryjno-technicznych lub nauk ścisłych oraz doświadczenie w pisaniu i redagowaniu tekstów naukowych, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym (język ojczysty to język pierwszy, nabyty w środowisku naturalnym, opanowany przez Native Speakera w stopniu doskonałym).

VII. Podstawy wykluczenia.

1. Z postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający wykluczy Wykonawcę, w stosunku do którego zachodzi którakolwiek z okoliczności, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 12 – 23 ustawy Pzp.
2. Dodatkowo z postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający wykluczy Wykonawcę, w stosunku do którego zachodzą wskazane poniżej okoliczności spośród przewidzianych w art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp, tj.:

W stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. z 2017 r. poz. 1508 z późn. zm.) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem Wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (tekst. jedn. Dz. U. z 2017 r. poz. 2344 z późn. zm.).

3. Wykluczenie Wykonawcy następuje zgodnie z art. 24 ust. 7 ustawy Pzp.
4. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 13 i 14 oraz 16-20 lub ust. 5 ustawy Pzp, może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynienie pieniężne za doznaną krzywdę lub naprawienie szkody, wyczerpujące wyjaśnienie stanu faktycznego oraz współpracę z organami ścigania oraz podjęcie konkretnych środków technicznych, organizacyjnych i kadrowych, które są odpowiednie dla zapobiegania dalszym przestępstwom lub przestępstwom skarbowym lub nieprawidłowemu postępowaniu Wykonawcy. Regulacji, o której mowa w zdaniu pierwszym nie stosuje się, jeżeli wobec Wykonawcy, będącego podmiotem zbiorowym, orzeczono prawomocnym wyrokiem sądu zakaz ubiegania się o udzielenie zamówienia oraz nie upłynął określony w tym wyroku okres obowiązywania tego zakazu.
5. Wykonawca nie podlega wykluczeniu, jeżeli Zamawiający, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu Wykonawcy, uzna za wystarczające dowody przedstawione na podstawie ust. 4.
6. Zamawiający może wykluczyć Wykonawcę na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia.
7. **Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej http://dzp.pg.gda.pl** informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp, przekazuje Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jedn. Dz.U. z 2018 r. poz. 798 z późn. zm.), o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp - załącznik nr 4 do SIWZ.

VIII. Wykaz oświadczeń lub dokumentów potwierdzających spełnienie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.

1. **W celu wstępnego potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 oraz art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp oraz spełnienie warunków udziału należy przedłożyć <u>wraz z ofertą</u>:**
   1.1 Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia – **Załącznik nr 3**
   1.2 **Oświadczenie o dysponowaniu osobą Native Speakera** do wykonania zamówienia**.**

Zamawiający przed udzieleniem zamówienia, wezwie Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 5 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia, następujących oświadczeń i dokumentów potwierdzających:

<u>brak podstaw wykluczenia, tj.:</u>

1.2. Odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp.

2. <u>Informacja dla Wykonawców mających siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (dokumenty podmiotów zagranicznych):</u>

Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w ust. 1 pkt. 1.2 rozdz. VII składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

2.1. nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości.

3. Jeżeli w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 2 pkt. 2.1 rozdz. VII, zastępuje się je dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania wykonawcy lub miejsce zamieszkania tej osoby. Przepis ust. 4 rozdz. VII stosuje się.

4. Dokument, o którym mowa w ust. 2 pkt. 2.1 rozdz. VII powinien być wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

5. **<u>Grupa kapitałowa:</u>**

W celu potwierdzenia braku podstaw do wykluczenia Wykonawcy z postępowania, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp, Wykonawca składa, stosownie do treści art. 24 ust. 11 ustawy Pzp, oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej oraz, w przypadku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, dowody potwierdzające, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócania konkurencji w postępowaniu. Wzór Oświadczenia o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej stanowi **załącznik nr 4 do SIWZ.**

6. **<u>Informacja dla Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia (spółki cywilne/konsorcja):</u>**

a) Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.

b) W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, żaden z nich nie może podlegać wykluczeniu z powodu niespełniania warunków, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp, oraz o których mowa w rozdz. VI ust. 2 SIWZ.

c) W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców oświadczenie, o którym mowa w rozdz. VII ust. 1 pkt. 1.1 SIWZ (załącznik nr 3 do SIWZ) – składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenia te mają potwierdzać spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.

d) W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o którym mowa w rozdz. VII ust. 5 SIWZ składa każdy z Wykonawców (każdy z członków Konsorcjum lub wspólników spółki cywilnej).

e) W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców są oni zobowiązani - każdy z Wykonawców (każdy z członków Konsorcjum lub wspólników spółki cywilnej) - na wezwanie Zamawiającego złożyć dokumenty i oświadczenia, o których mowa w rozdz. VII ust. 1 pkt 1.2 SIWZ.

7. Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu, o którym mowa w VII ust. 1 pkt. 1.1 SIWZ (załącznik nr 3 do SIWZ).

IX. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami.

1. W postępowaniu komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (tekst jedn. Dz. U. z 2018 r. poz. 2188 z późn. zm.), osobiście, za pośrednictwem posłańca lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (tekst jedn. Dz. U. z 2017 r. poz. 1219 z późn. zm.), z uwzględnieniem wymogów dotyczących formy, ustanowionych poniżej.
2. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy o świadczeniu usług drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
3. Osobami uprawnionymi do bezpośredniego kontaktowania się z Wykonawcami są: Joanna Cierpisz – Specjalista ds. zamówień publicznych – Zespół ds. Zamówień Publicznych WM, e-mail: joacierp@pg.gda.pl.
   Anna Szerszyńska – Specjalista ds. zamówień publicznych – Zespół ds. Zamówień Publicznych WM, e-mail: annszers@pg.gda.pl .
4. **Ofertę składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej. Zamawiający nie dopuszcza składania oferty w formie elektronicznej.**
5. W postępowaniu oświadczenia, o których mowa w załączniku nr 3 i 4 do SIWZ oraz w ustawie Pzp składa się w formie pisemnej.
6. Oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu składane przez Wykonawcę i inne podmioty, na zdolnościach lub sytuacji których polega Wykonawca na zasadach określonych w art. 22a ustawy Pzp, należy złożyć **w oryginale**.
7. Dokumenty, inne niż oświadczenia, o których mowa w ust. 6, należy złożyć w oryginale lub kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem.
   Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio Wykonawca, podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega Wykonawca, Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego albo Podwykonawca, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą. Potwierdzenie za zgodność z oryginałem następuje w formie pisemnej.
   Poświadczenie za zgodność z oryginałem dokonywane w formie pisemnej powinno być sporządzone w sposób umożliwiający identyfikację podpisu (np. wraz z imienną pieczątką osoby poświadczającej kopię dokumentu za zgodność z oryginałem).
8. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentów, o których mowa w rozporządzeniu, innych niż oświadczeń, wyłącznie wtedy, gdy złożona kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości.
9. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
10. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Dokonaną zmianę treści specyfikacji zamawiający udostępnia na stronie internetowej.
11. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku.
12. Zamawiający jednocześnie przekazuje treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Wykonawcom, którym przekazał SIWZ, bez ujawniania źródła zapytania oraz zamieszcza na stronie internetowej, na której udostępniono SIWZ tj. https://dzp.pg.edu.pl/
13. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 ustawy Pzp.

X. Wymagania dotyczące wadium.

Zamawiający nie żąda wniesienia wadium

XI. Termin związania ofertą.

1. Składający ofertę pozostaje nią związany przez okres **30 dni**.
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
3. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.

XII. Opis sposobu przygotowania oferty.

1. **Ofertę składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej, napisaną w języku polskim. Zamawiający nie dopuszcza składania oferty w formie elektronicznej**
2. **Oferta winna zawierać:**
   1) Formularz oferty zgodny ze wzorem stanowiącym **załącznik nr 2 do SIWZ** lub zawierającym wszystkie informacje i oświadczenia wskazane w treści załącznika nr 2 do SIWZ;
   2) Oświadczenie zgodne ze wzorem stanowiącym **załącznik nr 3** do SIWZ oraz pozostałe dokumenty dotyczące wykonawcy, wymagane postanowieniami Rozdziału VIII.

   Oferta oraz pozostałe oświadczenia i dokumenty, dla których zamawiający określił wzory w formie załączników do niniejszej SIWZ, winny być sporządzone zgodnie z tymi wzorami co do treści oraz opisu kolumn i wierszy;
   3) Pełnomocnictwo do podpisania oferty, o ile prawo do podpisania oferty nie wynika z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą;
   4) Pełnomocnictwo do reprezentowania wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, ewentualnie umowa o współdziałaniu, z której będzie wynikać przedmiotowe pełnomocnictwo. Pełnomocnik może być ustanowiony do reprezentowania Wykonawców w postępowaniu albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy. Pełnomocnictwo winno być załączone w formie oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii;
   5) Dokumenty, z których wynika prawo do podpisania oferty (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza) względnie do podpisania innych oświadczeń lub dokumentów składanych wraz z ofertą, chyba, że Zamawiający może je uzyskać w szczególności za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne Dz.U. z 2014 poz. 1114 oraz z 2016 poz. 352), a Wykonawca wskazał to wraz ze złożeniem oferty, o ile prawo do ich podpisania nie wynika z dokumentów złożonych wraz z ofertą; (jako wskazane w **§** 10 Rozporządzenia w sprawie rodzajów dokumentów)
   6) Dokumenty uwiarygodniające zastosowanie rozwiązań równoważnych wraz z zestawianiem wszystkich zaproponowanych rozwiązań równoważnych - w przypadku ich zaoferowania przez Wykonawcę;
3. Oświadczenia powinny zostać podpisane przez osoby uprawnione do reprezentacji Wykonawcy i dołączone do oferty. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz w przypadku innych podmiotów, na zasobach których Wykonawca polega na zasadach określonych w art. 22a ustawy Pzp, kopie dokumentów dotyczących odpowiednio Wykonawcy lub tych podmiotów są poświadczane za zgodność z oryginałem odpowiednio przez Wykonawcę lub te podmioty.

4. Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wyłącznie wtedy, gdy złożona kopia dokumentu jest nieczytelna lub budzi wątpliwości co do jej prawdziwości.
6. Wykonawca poniesie wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
7. Zaleca się, aby kartki oferty były parafowane przez wykonawcę lub upoważnionego przedstawiciela wykonawcy i kolejno ponumerowane.
8. Wszystkie miejsca, w których wykonawca naniósł zmiany winny być podpisane przez osobę(-y) podpisującą(-e) ofertę. Poprawki mogą być dokonane jedynie poprzez czytelne przekreślenie błędnego zapisu i wstawienie poprawnego.
9. Wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę poprzez złożenie odpowiedniego oświadczenia, w przypadku modyfikacji oferty treść zmian złożyć w zamkniętej kopercie.
10. Wykonawca może wycofać złożoną ofertę wyłącznie w formie pisma wycofującego ofertę przed upływem terminu składania ofert.
11. W przypadku, gdy informacje zawarte w ofercie stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, co do których Wykonawca zastrzega, że nie mogą być udostępniane innym uczestnikom postępowania, muszą być oznaczone klauzulą: „Informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tekst jedn.: Dz. U. z 2003 r. nr 153 poz. 1503 z późn. zm.)". Zaleca się, aby były spięte i wyraźnie oddzielone od pozostałej części oferty. Zgodnie z normą wyrażoną w powyższym artykule przez tajemnicę przedsiębiorstwa rozumie się nieujawnione do wiadomości publicznej informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne przedsiębiorstwa lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą, co do których przedsiębiorca podjął niezbędne działania w celu zachowania ich poufności. W przypadku braku wyraźnego oznaczenia dokumentów stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa Zamawiający wszystkie dokumenty składające się na treść oferty uzna za jawne.
12. Wszystkie kartki oferty winny być trwale połączone i znajdować się w zamkniętej nieprzejrzystej kopercie opatrzonej napisem:

Oferta w przetargu nieograniczonym pn. „Usługa tłumaczenia tekstów i usługi korektorskie (proofreading) w języku angielskim dla Wydziału Mechanicznego Politechniki Gdańskiej" (Nr postępowania ZP/326/004/U/20)",
Nie otwierać przed dniem 11.01.2021 r., do godz. 12^{15}
oraz dane wykonawcy (pełna nazwa Wykonawcy i adres nr tel./fax wykonawcy).
Koperta musi być zaadresowana na Zamawiającego
(Politechnika Gdańska, **Wydział Mechaniczny**,
ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk

XIII. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.

1. Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego: Politechnika Gdańska, Wydział Mechaniczny, 80-233 Gdańsk ul. G. Narutowicza 11/12, Budynek Wydziału Mechanicznego, pokój Nr 310 (Biuro Wydziału), do dnia **11.01.2021 r.** do godz.**12^{00}.**
2. Wszystkie oferty otrzymane przez Zamawiającego po terminie podanym powyżej zostaną niezwłocznie zwrócone Wykonawcom bez otwierania, w myśl art. 84 ust. 2 ustawy Pzp.
3. Za moment złożenia oferty przyjmuje się termin skutecznego dostarczenia oferty Zamawiającemu.
4. Otwarcie ofert nastąpi w siedzibie Zamawiającego: Politechnika Gdańska, Wydział Mechaniczny, 80-233 Gdańsk ul. G. Narutowicza 11/12, Budynek Wydziału Mechanicznego, sala Nr 302, dnia **11.01.2021 r.** o godz. **12^{15}**
5. Otwarcie ofert jest jawne. Wykonawcy mogą być obecni przy otwieraniu ofert.
6. Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.

7. Podczas otwarcia ofert Zamawiający poda nazwy (firmy) oraz adresy Wykonawców, a także informacje dotyczące ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.
8. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieści na stronie internetowej informacje dotyczące:
   1) kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,
   2) firm oraz adresów Wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie,
   3) ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.
9. **Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa powyżej, przekaże Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp (zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 4 do nin. SIWZ). Wraz ze złożeniem oświadczenia Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.**

XIV. Opis sposobu obliczania ceny.

1. Wykonawca w oparciu o załącznik nr 5 do SIWZ (szczegółowy opis przedmiotu zamówienia), jak również wszystkie zmiany i wyjaśnienia, określi w treści oferty cenę ryczałtową brutto (liczbowo i słownie) za całość zamówienia w złotych polskich PLN, przy czym sporządzenie oferty rekomenduje się w oparciu o formularz oferty stanowiący załącznik nr 2 do SIWZ. Stawka podatku VAT musi być określona zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r., o podatku od towarów i usług (tekst jedn. Dz. U. z 2017 poz. 1221 z późn. zm.).
2. Jeżeli cena ryczałtowa podana liczbą nie odpowiada cenie ryczałtowej podanej słownie, przyjmuje się za prawidłową cenę ryczałtową podaną słownie.
3. Sposób zapłaty wynagrodzenia i rozliczania ceny za realizację niniejszego zamówienia, określone zostały we wzorze umowy w sprawie zamówienia publicznego – Załącznik nr 1
4. Podana przez Wykonawcę cena ryczałtowa określona w złożonej przez niego ofercie winna gwarantować pełną realizację zamówienia.
5. Cena oferty nie będzie podlegać negocjacjom i zmianom oraz będzie wiążąca dla stron umowy.
6. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, zobowiązany jest poinformować Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
7. Wszystkie wartości określone w „Formularzu oferty" należy ustalić w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

XV. Informacje dotyczące walut obcych przy rozliczeniach między Zamawiającym a Wykonawcą.

1. Zamawiający nie przewiduje możliwości rozliczeń z Wykonawcą w obcej walucie.
2. Wszelkie rozliczenia związane z realizacją zamówienia publicznego będą realizowane w PLN.

XVI. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie kierował się przy wyborze oferty najkorzystniejszej wraz z podaniem wag tych kryteriów oraz sposobu oceny ofert.

1. Zamawiający przy wyborze najkorzystniejszej oferty będzie się kierował następującymi kryteriami:

L.p.	Kryterium	Waga kryterium	Maksymalna ilość punktów w danym kryterium	Jednostki
1.	Cena (C)	C=60%	C=60 pkt.	PLN
2.	Termin wykonania tłumaczenia/korekty cząstkowej (W)	W=40%	W=40 pkt.	dni

1.1 Kryterium „Cena”:

Kryterium „Cena” będzie rozpatrywane na podstawie ceny brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia, podanej przez Wykonawcę na Formularzu Oferty. Zamawiający ofercie o najniższej cenie przyzna 60 punktów, a każdej następnej zostanie przyporządkowana liczba punktów proporcjonalnie mniejsza, według wzoru:

$$C = \frac{C_{min}}{C_b} \times 60 \text{ pkt.}$$

gdzie:

C_{min} – najniższa cena spośród ofert niepodlegających odrzuceniu

C_b – cena oferty badanej

1.2 Kryterium „Termin wykonania tłumaczenia/korekty cząstkowej (W)”:

Termin wykonania tłumaczenia/ korekty cząstkowej po otrzymaniu tekstu: maksymalnie 40 pkt. do uzyskania.

Termin ten rozumiany jest jako liczba dni kalendarzowych na tłumaczenie/korektę każdych dwóch pełnych stron przesłanego dokumentu (stron liczonych wg zasad określonych w pkt. III.5 SIWZ).

Zamawiający przyzna punkty w następujący sposób:

1 dzień –40 pkt.,
2 dni –30 pkt.,
3 dni -20 pkt.
4 dni – 10 pkt.,
5 dni – 0 pkt.
6 i więcej dni – oferta zostanie odrzucona jako niespełniająca wymagań SIWZ.

Jeżeli Wykonawca w ofercie nie poda liczby dni na wykonanie zamówienia cząstkowego zamawiający uzna, że Wykonawca zrealizuje zamówienia cząstkowe w maksymalnym dopuszczonym terminie tj. 5 dni i przyzna w tym kryterium 0 punktów.

Czas realizacji danej transzy Wykonawca i Zamawiający ustalają licząc od dnia następnego po przekazania tekstu przez Zamawiającego. Termin dostarczenia korekty przez Wykonawcę zostanie określony na podstawie liczby stron przekazanych dokumentów w transzy. Wykonawca będzie miał od 1do 5 dni kalendarzowych(w zależności od złożonej oferty) na każde 2 pełne strony przesłanego przez Zamawiającego dokumentu.

2. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta Wykonawcy, która uzyska łącznie największą liczbę punktów (P) w ramach kryteriów oceny ofert, zgodnie z poniższym wzorem:

$$P = C + W$$

gdzie:

P – łączna liczba punktów przyznanych Ofercie

C – liczba punktów przyznana ofercie ocenianej w kryterium „Cena”

W – liczba punktów przyznana w kryterium „Termin wykonania tłumaczenia/korekty cząstkowej (W)”

Punkty zostaną obliczone w zaokrągleniu do drugiego miejsca po przecinku.

3. W przypadku poprawiania omyłek w ofertach Zamawiający będzie postępował zgodnie z art. 87 ust. 2 ustawy Pzp.
4. Oferta zawierająca błędy w obliczeniu ceny, zostanie odrzucona na podstawie art. 89 ust. 1 pkt. 6 ustawy Pzp.
5. W przypadku wyjaśniania kwestii dotyczących rażąco niskiej ceny Zamawiający będzie postępował zgodnie z art. 90 ustawy Pzp.
6. Jeżeli dwie lub więcej ofert będą przedstawiały taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z najniższą ceną, a jeżeli zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wzywa Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych

XVII. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.

1. Zamawiający poinformuje niezwłocznie wszystkich wykonawców o wyniku postępowania zgodnie z art. 92 ustawy Pzp.
2. Zamawiający zawiera, z wybranym Wykonawcą, umowę w sprawie zamówienia publicznego w terminie określonym w art. 94 ust. 1 pkt. 2) ustawy Pzp.
3. W zawiadomieniu wysłanym do Wykonawcy, którego oferta została wybrana, Zamawiający określi termin i miejsce zawarcia umowy.
4. W przypadku, gdy zostanie wybrana jako najkorzystniejsza oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Wykonawca przed podpisaniem umowy na wezwanie Zamawiającego przedłoży umowę regulującą współpracę Wykonawców, w której m.in. zostanie określony pełnomocnik uprawniony do kontaktów z Zamawiającym oraz do wystawiania dokumentów związanych z płatnościami.

XVIII. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Zamawiający nie przewiduje wnoszenia zabezpieczenia należytego wykonania umowy

XIX. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego.

1. Zamawiający wymagać będzie od wybranego Wykonawcy zawarcia umowy zgodnej z postanowieniami SIWZ.
2. Projekt umowy stanowi załącznik Nr 1 do SIWZ.
3. Wykonawca nie może dokonywać żadnych zmian w projekcie umowy i zobowiązuje się do jej zawarcia, gdy zostanie wybrany na Wykonawcę niniejszego zamówienia.
4. Zapisy dotyczące możliwości wprowadzenia zmian do umowy oraz warunki dokonywania tych zmian zostały szczegółowo określone w załączniku nr 1 do SIWZ – „Projekt umowy”.

XX. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.

1. Wykonawcy oraz innemu podmiotowi przysługują środki ochrony prawnej opisane w **Dziale VI ustawy Pzp** jak dla postępowań poniżej kwoty określonej w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Pzp., jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp.
2. Odwołanie przysługuje wobec:
    a. Określenia warunków udziału w postępowaniu,
    b. Wykluczenia odwołującego z postepowania o zamówienie publiczne,
    c. Odrzucenia oferty odwołującego,
    d. Opisu przedmiotu zamówienia,
    e. Wyboru najkorzystniejszej oferty.
3. Odwołujący przesyła kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
4. Wykonawca może wnieść odwołanie w terminach określonych w art. 182 ustawy
5. Środki ochrony prawnej wobec Ogłoszenia o zamówieniu oraz SIWZ przysługują również organizacjom wpisanym na listę organizacji uprawnionych do wnoszenia środków ochrony prawnej, prowadzoną przez Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych, o której mowa w przepisie art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.
6. Środkami ochrony prawnej są:
    a. Odwołanie (zgodnie z art. 180 i nast. ustawy Pzp);
    b. Skarga do sądu (zgodnie z art. 198a i nast. ustawy Pzp).
7. Do postępowania odwoławczego stosuje się odpowiednio przepisy ustawy z dnia 17 listopada 1964 r. – Kodeks postępowania cywilnego o sądzie polubownym (arbitrażowym), jeżeli ustawa nie stanowi inaczej.

XXI. Ochrona danych osobowych

Klauzula informacyjna z art. 13 RODO

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO", informuję, że:

1. administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Gdańska z siedzibą przy ul. Narutowicza 11/12, w Gdańsku (kod pocztowy: 80-233);
2. inspektorem ochrony danych osobowych na Politechnice Gdańskiej jest Pan Paweł Baniel: iod@pg.edu.pll, tel. +48 58 348 66 29*;
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego na „**Usługa tłumaczenia tekstów i usługi korektorskie (proofreading) w języku angielskim dla Wydziału Mechanicznego Politechniki Gdańskiej" (Nr postępowania ZP/326/004/U/20)",** prowadzonym w trybie art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych ;
4. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – ustawy Pzp;
5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
6. obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;

7. w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
8. posiada Pani/Pan:
   - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
   - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych **;
   - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO ***;
   - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
9. nie przysługuje Pani/Panu:
   - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
   - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
   - **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO**.

---

* ***Wyjaśnienie:*** *informacja w tym zakresie jest wymagana, jeżeli w odniesieniu do danego administratora lub podmiotu przetwarzającego istnieje obowiązek wyznaczenia inspektora ochrony danych osobowych.*

** ***Wyjaśnienie:*** *skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.*

*** ***Wyjaśnienie:*** *prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.*

Załącznik do umowy **……..**

....., dnia .....2021 r.

PROTOKÓŁ ODBIORU

WYKONAWCA:	ZAMAWIAJĄCY:
	Politechnika Gdańska, Wydział Mechaniczny ul. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk

Przedmiot umowy: **Usługa tłumaczenia tekstów i usługi korektorskie (proofreading) w języku angielskim dla Wydziału Mechanicznego Politechniki Gdańskiej**

Przedmiot umowy wykonano zgodnie z umową w dniu ……

Zamawiający przyjmuje przedmiot umowy bez zastrzeżeń*

……

……

Uwagi dotyczące realizacji przedmiotu umowy/usterki stwierdzone podczas odbioru*:

.....

Termin usunięcia braków/usterek *…….

Przedstawiciel Wykonawcy:	Przedstawiciel Zamawiającego:
……. (podpis)	……. (podpis)

*niepotrzebne skreślić

Niniejszy protokół stanowi podstawę do wystawienia faktury

Załącznik nr 2 – Formularz Oferty

ZP/326/004/U/20
FORMULARZ OFERTY **„USŁUGA TŁUMACZENIA TEKSTÓW I USŁUGI KOREKTORSKIE (proofreading)** **w języku angielskim dla Wydziału Mechanicznego Politechniki Gdańskiej”**

WYKONAWCA:

L.p.	Pełna nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Adres(y) Wykonawcy(ów)	Numer telefonu i faksu
1.			
2.			

OSOBA UMOCOWANA (UPRAWNIONA) DO REPREZENTOWANIA WYKONAWCY:

Imię i nazwisko		
Adres (adres, na który będzie kierowana wszelka korespondencja)		
Numer	REGON:	NIP:
Nr telefonu		
Nr faksu		
Adres e-mail		
Podstawa umocowania do reprezentowania Wykonawcy (np. pełnomocnictwo lub inny dokument)		

Oferuję/emy zrealizowanie przedmiotu zamówienia zgodnie z wymogami określonymi w SIWZ

za cenę brutto: **..... zł, w tym ……. % podatku VAT**
(słownie brutto: ……)
Wartość netto …… (słownie netto ……..)
Cena oferty=kwota A5+B5 (1000+1000 stron)

Poz.	usługa	Liczba stron zamówienia podstawowego	Możliwa opcja do … stron więcej	Cena brutto jednej strony rozliczeniowej	Cena brutto 1000 stron	Cena brutto 200 stron
0	1	2	3	4	5=4x1000	6=4x200
A	Tłumaczenie na język angielski	1000	200			
B	Korekta w języku angielskim	1000	200			
C	RAZEM					
					A5+B5	A6+B6

Oświadczam/y, że w cenie oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia z należytą starannością i zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego w SIWZ.

***Wykonawca informuje, że (właściwe zakreślić):*

*□ wybór oferty **nie będzie** prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego.*

*□ wybór oferty **będzie** prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego w odniesieniu do następujących towarów lub usług (w zależności od przedmiotu zamówienia): _____. Wartość towaru lub usług (w zależności od przedmiotu zamówienia) powodująca obowiązek podatkowy u Zamawiającego to _____ zł netto.*

W przypadku, gdy Wykonawca nie zaznaczy właściwego przyjmuje się, że wybór oferty nie będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego.

*** dotyczy Wykonawców, których oferty będą generować obowiązek doliczania wartości podatku VAT do wartości netto oferty, tj. w przypadku:*

- *wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów,*
- *mechanizmu odwróconego obciążenia, o którym mowa w art. 17 ust. 1 pkt 7 ustawy o podatku od towarów i usług,*
- *importu usług lub importu towarów, z którymi wiąże się obowiązek doliczenia przez zamawiającego przy porównywaniu cen ofertowych podatku VAT.*
- **Oferujemy** realizację powyższego przedmiotu zamówienia, zgodnie z zapisami SIWZ, za cenę brutto:

Oświadczam/y, że zamówienie cząstkowe wykonamy w ciągu …….. dni kalendarzowych (proszę wpisać 1,2,3,4 lub 5 dni).

Korekta lub tłumaczenie cząstkowe rozumiane jest jako liczba dni kalendarzowych na korektę/tłumaczenie każdych dwóch pełnych stron przesłanego dokumentu (liczonych wg zasad określonych w pkt. III.5 SIWZ).

Oświadczam/y, że do wykonywa korekt *dysponujemy/nie dysponujemy** osobą **Native Speakera:**

……..

…….

(wykształcenie, doświadczenie)

1. Składam(y) niniejszą ofertę we własnym imieniu/jako Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia.*****
2. Jestem/śmy związany/i niniejszą ofertą na czas wskazany w SIWZ, tj. 30 dni.
3. Zapoznałem/liśmy się z SIWZ, w szczególności ze „Szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia" i projektem umowy i przyjmuję/emy te dokumenty bez zastrzeżeń.
4. Oświadczam/y, że otrzymałem/liśmy konieczne informacje do przygotowania oferty.
5. Oświadczamy, że zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy zgodnej z ofertą, na warunkach określonych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego, a także do realizacji zamówienia zgodnie z zawartą umową oraz w terminie z niej wynikającym.
6. Oświadczam/y, że otrzymałem/liśmy konieczne informacje do przygotowania oferty.
7. **Oświadczamy, że zamówienie wykonamy własnymi siłami*/przy udziale Podwykonawców***……
8. Żadne z informacji zawartych w ofercie nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji / wskazane poniżej informacje zawarte w ofercie stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji i w związku z niniejszym nie mogą być one udostępniane, w szczególności innym uczestnikom postępowania *****:

9. Wykonawca jest małym lub średnim przedsiębiorstwem: tak*/nie*
   (Na kategorię mikroprzedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP) składają się przedsiębiorstwa, które zatrudniają mniej niż 250 pracowników i których roczny obrót nie przekracza 50 milionów euro, a/lub całkowity bilans roczny nie przekracza 43 milionów euro

10. Oświadczam, że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO[1)] wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.
17. Oferta składa się z niniejszego formularza ofertowego oraz:
    a. ……
    b. ……

Podpis(y):

L.p.	Pełna nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Nazwisko i imię osoby (osób) upoważnionej(ych) do podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)	Podpis(y) osoby(osób) upoważnionej(ych) do podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)	Pieczęć(cie) Wykonawcy(ów)	Miejscowość i data
1.					
2.					

[1)] rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).
* W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie)

**** niepotrzebne skreślić***

Załącznik nr 3 – Oświadczenie dot. przesłanek wykluczenia z postępowania

Oświadczenie wykonawcy

składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r.

Prawo zamówień publicznych

DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA

o udzielenie zamówienia publicznego pn.

„„USŁUGA TŁUMACZENIA TEKSTÓW I USŁUGI KOREKTORSKIE(proofreading)

w języku angielskim dla Wydziału Mechanicznego Politechniki Gdańskiej".

" oświadczam/my, co następuje:

OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:

1. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust 1 pkt 12-23 ustawy Pzp.
2. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 5 pkt. 1 ustawy Pzp .

…… *(miejscowość),* dnia …… r.

……

(Pieczęć i podpis wykonawcy lub pełnomocnika)

Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. …… ustawy Pzp *(podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 24 ust. 1 pkt 13-14, 16-20 lub art. 24 ust. 5 pkt.1 ustawy Pzp).* Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 24 ust. 8 ustawy Pzp podjąłem następujące środki naprawcze: ……..
……
……
……

…… *(miejscowość)*, dnia …… r.

……

(Pieczęć i podpis wykonawcy lub pełnomocnika)

[UWAGA: zastosować tylko wtedy, gdy zamawiający przewidział możliwość, o której mowa w art. 25a ust. 5 pkt 2 ustawy Pzp]

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODWYKONAWCY NIEBĘDĄCEGO PODMIOTEM, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:

Oświadczam, że następujący/e podmiot/y, będący/e podwykonawcą/ami: …… *(podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CEiDG)*, nie podlega/ą wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

……. *(miejscowość),* dnia ……. r.

……

(Pieczęć i podpis wykonawcy lub pełnomocnika)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

.....,dn. .....
miejscowość

……

(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)

załącznik nr 4 – Oświadczenie o przynależności do tej samej grupy kapitałowej

UWAGA: Poniższe oświadczenie Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia przekazuje Zamawiającemu w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp.

Oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej,
o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp

Dotyczące postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn.

„USŁUGA TŁUMACZENIA TEKSTÓW I USŁUGI KOREKTORSKIE(proofreading)
w języku angielskim dla Wydziału Mechanicznego Politechniki Gdańskiej"

WYKONAWCA:

L.p.	Pełna nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Adres(y) Wykonawcy(ów)	Numer telefonu i faksu
1.			
2.			

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego

oświadczamy, że zgodnie z art. 24 ust. 11 ustawy Pzp:

1. **nie należymy** do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jedn. Dz. U. z 2018 r., poz. 798 z późn. zm.) z Wykonawcami, którzy złożyli oferty w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia*
2. **należymy** do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jedn. Dz. U. z 2018 r., poz. 798 z późn. zm.), łącznie z niżej wymienionymi Wykonawcami, którzy złożyli odrębne oferty w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia:*

Lp.	Nazwa podmiotu i siedziba

** niepotrzebne skreślić*

W załączeniu przekazuję następujące dokumenty/informacje potwierdzające, że powiązania pomiędzy mną a ww. Wykonawcą/Wykonawcami nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w niniejszym postępowaniu:

……

……

.....,dn. .....
miejscowość

……
(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)

UWAGA1! Należy zakreślić/wypełnić pkt 1 albo pkt 2
UWAGA 2! Niniejsze oświadczenie składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
Podpis(y):

L.p.	Pełna nazwa(y) Wykonawcy(ów	Nazwisko i imię osoby (osób)	Podpis(y) osoby(osób) upoważnionej(ych) do	Pieczęć(cie) Wykonawcy(ów)	Miejscowość i data

	)	upoważnionej(ych) do podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)	podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)		
1.					
2.					

1 Szacunkowa liczba stron zamówienia podstawowego: 1000 stron tłumaczenia na język angielski oraz 1000 stron tylko korekty językowej.

2 Strona liczona jest zgodnie z pkt. III.5 SIWZ.

3 Zamawiający może zwiększyć podstawowe zamówienie do 20% liczby stron.

4 Zamawiający będzie przekazywał zamówienie sukcesywnie w ciągu 12 miesięcy.

5 Zamawiający przekaże Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu zamówienia drogą elektroniczną (pliki w formatach .doc) na adres e-mail wskazany w ofercie Wykonawcy.

6 Termin dostarczenia korekty przez Wykonawcę zostanie określony na podstawie terminu cząstkowego wykonania, przedstawionego przez Wykonawcę w ofercie: Wykonawca będzie miał 1-5 dni kalendarzowych(w zależności od złożonej oferty) na każde 2 pełne strony przesłanego dokumentu.

7 Wykonawca dostarczy Zamawiającemu przetłumaczone i skorygowane teksty na adres e-mail wskazany w umowie, w formacie .doc.

8 Weryfikacja tekstów dokonana będzie w trybie śledzenia zmian, tak, aby autor tekstu mógł sprawdzić wprowadzone przez tłumacza zmiany oraz odnieść się do ewentualnych wątpliwości pozostawionych w komentarzach.

9 Odbioru przedmiotu umowy pod względem zgodności z ofertą dokona drogą elektroniczną upoważniony przez Zamawiającego pracownik w okresie nie dłuższym niż 7 dni kalendarzowych liczonych od dnia otrzymania wykonanego zamówienia.

10 W przypadku uwag dotyczących realizacji przedmiotu umowy lub stwierdzonych wad przedmiotu umowy, strony ustalą sposób oraz termin usunięcia nieprawidłowości.

11 Termin powyżej nie będzie dłuższy niż 7 dni kalendarzowych.

12 Wystąpienie powyższych okoliczności nie uchyla uprawnień Zamawiającego oraz konsekwencji Wykonawcy związanych z niedotrzymaniem terminu realizacji umowy określonych w umowie i odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie.

13 Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu zamówienia w całości, to jest w ilościach wskazanych jako zamówienie podstawowe. Faktyczna liczba stron rozliczeniowych zostanie określona po wykonaniu usługi.

14 Zamówienia w ramach prawa opcji mogą być realizowane po wykonaniu zamówienia podstawowego, tj. wykorzystaniu całej kwoty wynagrodzenia umownego przeznaczonej na realizację zamówienia podstawowego, według cen pojedynczej strony i terminów cząstkowych wskazanych w ofercie i umowie (takich samych jak przy zamówieniu podstawowym).

15 Korekta językowa zostanie wykonana przez Native Speakera